

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 144

A. TITEL

Briefwisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur houdende een overeenkomst betreffende het ITC-UNESCO-Centrum voor geïntegreerde kartering; Parijs, 5 september 1977/1 juni 1978

B. TEKST

Nr. I

Paris, 5th September 1977.

No. 388

Subject: Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the ITC-UNESCO Centre for Integrated Surveys.

Sir,

With reference to previous consultations concerning the ITC-UNESCO Centre for Integrated Surveys I have the honour to submit the following proposals on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands:

1. For the purposes of this agreement:

Government means – The Government of the Kingdom of the Netherlands;

UNESCO means – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;

- ITC means – The “Stichting Internationaal Instituut voor Luchtkartering en Aardkunde”, the English name for which is “International Institute for Aerial Survey and Earth Sciences”, which was established according to Netherlands law in Delft on 11 July 1950 and is situated in Enschede, the Netherlands;
- Centre means – ITC-UNESCO Centre for Integrated Surveys.

2. The parties affirm that the Centre is a section of the functions and the organization of ITC whose objectives are:

(a) post-graduate training in the planning and organization of integrated surveys of development areas, including studies of the social and economic problems;

(b) contributing to research and dissemination of knowledge on methods and techniques of integrated surveys, particularly for developing countries.

3. The Government shall, subject to parliamentary approval, contribute to ITC funds intended for the activities of the Centre, such as the acquisition of equipment, the maintenance of laboratories and the payment of scientific, technical and administrative personnel.

4. UNESCO shall, subject to the decision of the General Conference, contribute to ITC funds intended to help meet travel expenses and subsistence expenses in connection with the field training programme and the Centre's annual seminars and symposia.

The amount of UNESCO's contribution will be regulated by annual contracts with the ITC.

5. In consultation with UNESCO the ITC may receive financial contributions and gifts from other countries and international organizations which are intended for the Centre provided there are no conditions to be fulfilled which are inconsistent with the Centre's aims.

6. In matters concerning the scientific and technical aspects of the Centre's activities as well as the selection of trainees, ITC will consult an International Advisory Board consisting of a representative of the Government acting as Chairman of the Board, a representative of UNESCO, a representative of each country and international organization that contributes to the activities of the Centre, the Rector of ITC and the Director of the Centre, to be appointed by the Rector of ITC in consultation with UNESCO.

7. On UNESCO, its officials and experts are applicable the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies and Annex IV thereto.

8. The representatives of countries attending the sessions of the International Advisory Board, who are not Netherlands nationals nor permanently resident in the Netherlands, shall enjoy:

a) immunity from arrest and detention, and from seizure of their personal luggage;

b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken and written, done by them in the exercise of their functions and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by a representative, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him;

c) inviolability for all their official papers and documents;

d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;

e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;

f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions;

g) the same custom's facilities as regards their personal luggage as are accorded to diplomatic agents.

The above-mentioned privileges and immunities are accorded to the representatives, not for their personal advantage, but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in the International Advisory Board.

Consequently the country concerned has the duty to waive the immunity of a representative wherever retaining it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

9. The Government shall take the necessary measures to facilitate the entry into and the stay in the Netherlands of the representatives mentioned in 6.

10. i) The Government shall in conformity with its legislation facilitate the importation into the Netherlands of the equipment and material needed to carry out the Centre's activities.

ii) The Government shall exempt the equipment and material referred to in the foregoing paragraph from import duties, taxes and other levies.

- iii) If any of the equipment or material imported in accordance with paragraphs i and ii above is transferred to a third party in the Netherlands this material and equipment shall for the purposes of duties, taxes and other levies be considered to have been imported at the moment of transfer.

11. UNESCO shall publicize the Centre's activities in the field of postgraduate training through its Field Science Offices, Chiefs of Mission and experts in developing countries and in its publications.

The Government for its part shall publicize these activities through its own channels.

If the foregoing proposals meet with the approval of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, I have the honour further to propose that this letter and your letter in reply concurring therein shall constitute an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall enter into force on the first day of the second month following the day on which the Government of the Kingdom of the Netherlands notifies the Director General of UNESCO that the procedures constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands have been complied with.

This Agreement shall remain in force for a period of 4 years and shall automatically be renewed for periods of 4 years unless it is denounced 6 months prior to the expiry of a 4-years period. The Agreement may also be denounced by one of the Parties, provided 6 months' notice is given, if that Party considers that the Centre's activities are no longer consistent with the objectives set out in 2. of this Agreement.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(sd.) SADI DE GORTER,
Minister Plenipotentiary

His Excellency
Mr. Amadou-Mahtar M'Bow,
Director-General of UNESCO,
75007 PARIS

Nr. II

The Director-General

1 juin 1978

référence: DG/2.7

Sir,

Subject: Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Unesco with respect to the ITC-Unesco Centre for Integrated Surveys, Enschede, The Netherlands

I have the honour to refer to H.E. Mr. S. de Gorter's letter No. 388 of 5 September 1977, in which, on the basis of previous consultations concerning the above-mentioned Centre, he submitted to me the following proposals on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(zoals in Nr. I)

On behalf of the Organization, I accept the arrangements set forth in Mr. de Gorter's letter. Consequently, and as further proposed by Mr. de Gorter, I confirm that that letter and this reply shall constitute an agreement between the Kingdom of the Netherlands and Unesco concerning the ITC-Unesco Centre for Integrated Surveys.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(sd.) AMADOU-MAHTAR M'BOW

*H.E. Mr. Maarten MOURIK
Minister Plenipotentiary
Permanent Delegate of the Kingdom
of the Netherlands to Unesco
Ambassade des Pays-Bas
7, rue Eblé
75007 PARIS*

C. VERTALING

Nr. I

Parijs, 5 september 1977

No. 388

Betreft: Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur betreffende het ITC-UNESCO-Centrum voor geïntegreerde kartering.

Excellentie,

Onder verwijzing naar voorgaand overleg inzake het ITC-UNESCO-Centrum voor geïntegreerde kartering heb ik de eer namens de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de onderstaande voorstellen te doen:

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- Regering – de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;
- UNESCO – de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur;
- ITC – de Stichting Internationaal Instituut voor Luchtkartering en Aardkunde, waarvan de Engelse naam luidt "International Institute for Aerial Survey and Earth Sciences", volgens Nederlands recht op 11 juli 1950 te Delft opgericht en gevestigd te Enschede, Nederland;
- Centrum – het ITC-UNESCO-Centrum voor geïntegreerde kartering.

2. De partijen verklaren dat het Centrum een onderdeel vormt van de taken en de organisatie van de ITC, waarvan de doelstellingen zijn:

(a) het geven van een postdoctorale opleiding in de planning en organisatie van geïntegreerde kartering van ontwikkelingsgebieden, met inbegrip van de bestudering van de sociale en economische problemen;

(b) het leveren van een bijdrage aan het onderzoek naar en de verspreiding van kennis over methoden en technieken voor geïntegreerde kartering, vooral ten behoeve van ontwikkelingslanden.

3. De Regering draagt, onder voorbehoud van parlementaire goedkeuring, bij aan de ITC-fondsen die bestemd zijn voor de werkzaamheden van het Centrum, zoals de aankoop van uitrusting, de instandhouding van laboratoria en de bezoldiging van wetenschappelijk, technisch en administratief personeel.

4. De UNESCO draagt, onder voorbehoud van een besluit van de Algemene Vergadering, bij aan de ITC-fondsen die mede bestemd zijn ter dekking van de reiskosten en de kosten van levensonderhoud, gemaakt in verband met het programma voor opleiding in de praktijk en de jaarlijkse studiebijeenkomsten en symposia van het Centrum.

Het bedrag van de bijdrage van UNESCO zal worden vastgesteld in telken jare met de ITC te sluiten contracten.

5. In overleg met de UNESCO kan de ITC financiële bijdragen en schenkingen van andere landen en internationale organisaties ontvangen, die voor het Centrum zijn bestemd, mits daarbij niet moet worden voldaan aan voorwaarden die strijdig zijn met de doelstellingen van het Centrum.

6. In aangelegenheden betreffende de wetenschappelijke en technische aspecten van werkzaamheden van het Centrum, alsmede de selectie van cursisten, zal de ITC overleg plegen met een Internationale Raad van Advies, bestaande uit een vertegenwoordiger van de Regering, die optreedt als Voorzitter van de Raad, een vertegenwoordiger van de UNESCO, een vertegenwoordiger van elk land en elke internationale organisatie die bijdraagt aan de werkzaamheden van het Centrum, de Rector van de ITC en de Directeur van het Centrum, die in overleg met de UNESCO door de Rector van de ITC wordt benoemd.

7. De bepalingen van het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties en van Aanhangsel IV daarbij zijn van toepassing op de UNESCO, haar functionarissen en deskundigen.

8. De vertegenwoordigers van landen die de zittingen van de Internationale Raad van Advies bijwonen en die geen Nederlander zijn of permanent in Nederland verblijven, genieten:

(a) immuniteit van arrestatie en hechtenis en van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage;

(b) immuniteit van jurisdictie, ook na beëindiging van hun zending, met betrekking tot door hen in de uitoefening van hun officiële functies en binnen de grenzen van hun bevoegdheid verrichte handelingen, waaronder begrepen gesproken of geschreven woorden; deze immuniteit geldt niet in het geval van een door een vertegenwoordiger begane verkeersovertreding en evenmin in het geval van schade, veroorzaakt door een motorvoertuig dat toebehoort aan of bestuurd werd door de betrokken vertegenwoordiger;

(c) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en stukken;

(d) het recht codes te gebruiken en stukken of correspondentie te ontvangen per speciale koerier of in een verzegelde tas;

(e) vrijstelling voor henzelf en hun echtgenoten van alle maatregelen tot beperking van de binnenkomst, alsmede van de formaliteiten inzake de registratie van vreemdelingen;

(f) dezelfde faciliteiten terzake van valuta- en deviezenbepalingen als die welke worden verleend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen die met een tijdelijke officiële zending zijn belast;

(g) dezelfde douanefaciliteiten ten aanzien van hun persoonlijke bagage als aan diplomatieke ambtenaren worden toegestaan.

Bovengenoemde voorrechten en immuniteiten worden aan de vertegenwoordigers toegekend niet voor hun persoonlijk voordeel, doch ten einde volledige onafhankelijkheid te verzekeren bij het vervullen van hun functie in de Internationale Raad van Advies.

Het betrokken land heeft derhalve de plicht afstand te doen van de immuniteit van een vertegenwoordiger, wanneer de handhaving ervan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder het doel waarvoor zij was toegekend te schaden.

9. De Regering treft de nodige maatregelen ter vergemakkelijking van de binnenkomst en het verblijf in Nederland van de in 6. genoemde vertegenwoordigers.

10. i) De Regering vergemakkelijkt, overeenkomstig haar wetgeving, de invoer in Nederland van de uitrusting en materialen die nodig zijn voor het verrichten van de werkzaamheden van het Centrum.

ii) De Regering stelt de in het vorige lid bedoelde uitrusting en materialen vrij van invoerrechten, belastingen en andere heffingen.

iii) Indien overeenkomstig de leden i) en ii) ingevoerde uitrusting en materialen worden overgedragen aan een derde partij in Nederland, worden deze materialen en uitrusting voor de heffing van rechten, belastingen en andere heffingen geacht op het tijdstip van overdracht in Nederland te zijn ingevoerd.

11. De UNESCO geeft bekendheid aan de werkzaamheden van het centrum op het gebied van een postdoctorale opleiding via haar Field Science Offices (Wetenschappelijke buitendiensten), Chiefs of Mission (Hoofden van missies) en deskundigen in ontwikkelingslanden, alsmede in haar publikaties. Harerzijds geeft de Regering via haar eigen kanalen bekendheid aan deze werkzaamheden.

Indien de bovenstaande voorstellen de goedkeuring verwerven van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, heb ik de eer voorts voor te stellen dat deze brief en uw brief

in antwoord daarop, waarmede met het bovenstaande wordt ingestemd, een overeenkomst vormen tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, welke overeenkomst in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand, volgend op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Directeur-Generaal van de UNESCO ervan in kennis stelt dat aan de in het Koninkrijk der Nederlanden vereiste constitutionele procedures is voldaan.

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor een tijdvak van vier jaar en wordt stilzwijgend verlengd telkens voor een tijdvak van vier jaar, tenzij zij zes maanden voor het verstrijken van een tijdvak van vier jaar wordt opgezegd. De Overeenkomst kan ook door een van de Partijen worden opgezegd, mits hiervan zes maanden van tevoren wordt kennis gegeven, indien deze Partij van oordeel is dat de werkzaamheden van het Centrum niet langer in overeenstemming zijn met de in 2. van deze Overeenkomst uiteengezette doelstellingen.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) SADI DE GORTER,
Gevolmachtigd Minister

Z.E.

Amadou-Mahtar M'Bow
Directeur-Generaal van de UNESCO
75007 - Parijs

Nr. II

De Directeur-Generaal

1 juni 1978

ref: DG/2.7

Excellentie,

Betreft: Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de UNESCO betreffende het ITC-UNESCO-Centrum voor geïntegreerde kartering, Enschede, Nederland.

Ik heb de eer te verwijzen naar de brief nr. 388 van 5 september 1977 van Z.E. S. de Gorter, waarin hij mij namens de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden op grond van voorgaand overleg

inzake bovengenoemd Centrum, de onderstaande voorstellen deed toekomen:

(zoals in Nr. I)

Namens de Organisatie, aanvaard ik de bepalingen, zoals uiteengezet in de brief van de heer de Gorter.

Bijgevolg bevestig ik, zoals wordt voorgesteld door de heer de Gorter, dat bovengenoemde brief en deze brief in antwoord daarop, een overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de UNESCO betreffende het ITC-UNESCO-Centrum voor geïntegreerde kartering.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) AMADOU-MAHTAR M'BOW

*Z.E. Maarten MOURIK
Gevolmachtigd Minister
Permanent Vertegenwoordiger van het
Koninkrijk der Nederlanden bij de
UNESCO
Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden
7, Rue Eblé
75007 PARIJS*

D. PARLEMENT

De in de brieven vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De in de brieven vervatte overeenkomst zal ingevolge het in de brieven terzake gestelde, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgend op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Directeur-Generaal van UNESCO ervan in kennis stelt dat aan de in het Koninkrijk der Nederlanden vereiste constitutionele procedures is voldaan.

J. GEGEVENS

Van het op 16 november 1945 te Londen totstandgekomen Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur zijn tekst en vertaling, zoals gewijzigd, geplaatst in *Trb.* 1960, 131; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977, 176.

Van het op 21 november 1947 te New York totstandgekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, naar welk Verdrag in paragraaf 7 van brief nr. I wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 67; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 76.

Uitgegeven de *negende* november 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW